

## INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN PARA VENTANAS DE JARDÍN

### *Instrucciones de instalación para armazones típicas de madera.*

Estas instrucciones han sido elaboradas y probadas para usarlas en construcciones típicas con armazones de madera en un sistema de muro diseñado para controlar el agua. **No utilice estas instrucciones con otros métodos de construcción diferentes.** Si necesita instrucciones de instalación adecuadas para otros métodos de construcción, puede obtenerlas de Pella Corporation o de un vendedor local de productos Pella. Los diseños, métodos y materiales de construcción, así como las condiciones del emplazamiento exclusivas de su proyecto podrían requerir un método de instalación diferente al descrito en estas instrucciones, además de detalles adicionales. La determinación del método de instalación adecuado en su caso es responsabilidad suya, de su arquitecto o de su constructor.

### **Manipulación y almacenamiento:**

De al marco un buen apoyo mientras lo tenga almacenado. **NO** levante el producto agarrándolo por la parte superior del marco solamente. Quite el material plástico de embalaje antes de almacenar o instalar el producto. **NO** lo almacene donde la luz del sol le incida directamente. Deje espacio suficiente entre un producto y otro para la ventilación.

### NECESITARÁ SUMINISTRAR:

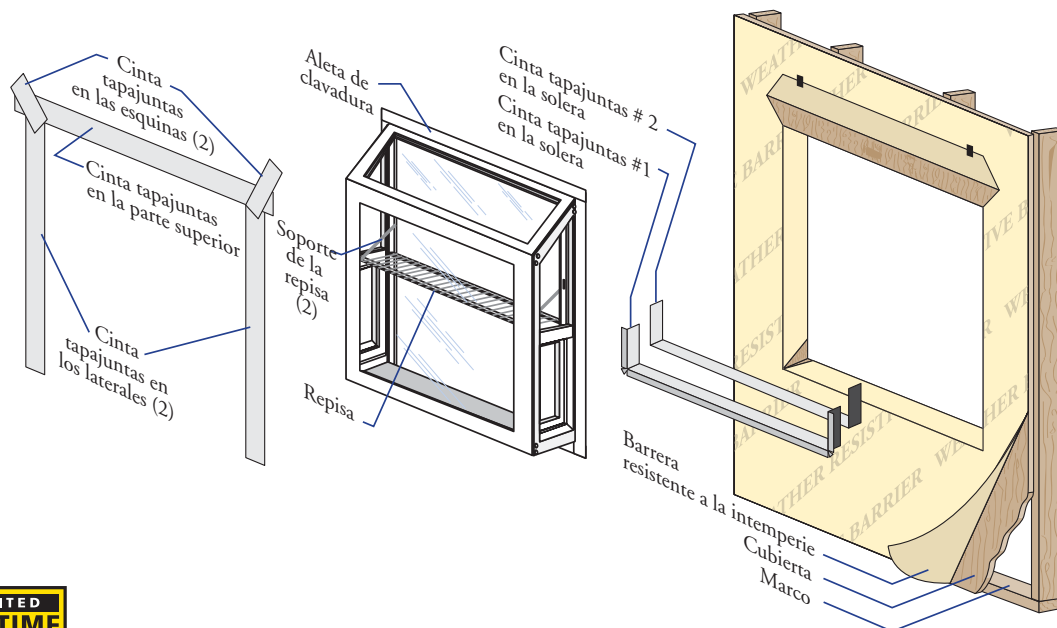
- Calzas / espaciadores de cedro o impermeable (12 a 20)
- Clavos galvanizados para techo de 2" (1/4 lb.)
- Varilla de relleno de espuma compacta/fijador de sellador (12 a 30 pies).
- Cinta tapajunta de butilo con relleno metalizado aislante de ventanas y puertas de SmartFlash™ Pella® o equivalente.
- Poliuretano clasificado para exteriores de alta calidad o sellador de silicona (1 tubo por ventana)

### HERRAMIENTAS NECESARIAS:

- Cinta métrica
- Nivel
- Escuadra
- Martillo
- Engrapadora
- Tijeras o cuchilla universal
- Destornillador de hoja plana
- Pistola para sellador

***Por razones de seguridad la instalación requerirá de dos (2) o más personas.***

RECUERDE UTILIZAR EL EQUIPO DE PROTECCIÓN PERSONAL ADECUADO



Antes de comprar o instalar puertas o ventanas de vinilo fabricadas por para puertas y ventanas de vinilo Pella Corporation, siempre lea la garantía limitada para puertas y ventanas de vinilo. Al instalar este producto, usted reconoce que esta garantía limitada es parte de las cláusulas de la venta. El incumplimiento de alguna de las instrucciones de instalación y de mantenimiento puede invalidar la garantía de su producto Pella. Para conocer todos los detalles de la garantía limitada de Pella, visite <http://warranty.pella.com>.

## 1

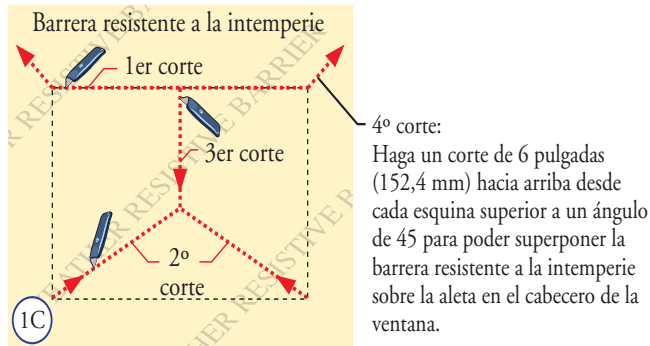
### PREPARACIÓN DE LA ABERTURA SIN TERMINAR

- A. **Compruebe que la abertura esté a plomo, nivelada y a escuadra.** Asegúrese de que la parte inferior de la abertura sin terminar no esté inclinada hacia el interior.

*Nota: No instale la unidad en una abertura que no esté a escuadra ni en una superficie que no esté nivelada. Si se requiere colocar una calza en la parte inferior, instale una calza continua (con forma para nivelar la abertura) a través de la abertura sin terminar.*

- B. **Compruebe que la ventana encaje en la abertura.** Mida los cuatro lados de la abertura para asegurarse de que sean 1/2 pulgada (12,7 mm) más grandes que la ventana tanto a lo ancho como a lo alto. En aberturas de mayor tamaño, mida el ancho y el alto en varios lugares para asegurarse de que el cabecero o travesaño no estén arqueados.

*Nota: Se requieren 2-1/2 pulgadas o más de reforzamiento de madera maciza a cada lado de la abertura y 1-1/2 pulgadas o más en la parte superior e inferior de la abertura. Resuelva los problemas que haya con la abertura sin terminar antes de proceder con la instalación.*



- C. **Corte la barrera resistente a la intemperie (1C).**

- D. **Doble la barrera resistente a la intemperie (1D).** Doble y acople las solapas laterales e inferiores a la abertura y grápelas a la pared interior. Doble la solapa superior hacia arriba y sujétela con cinta tapajuntas de manera provisional.

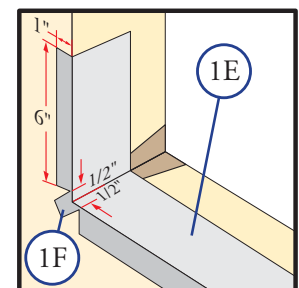
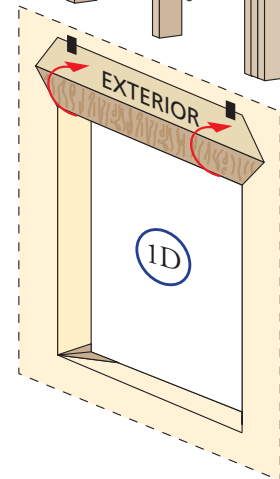
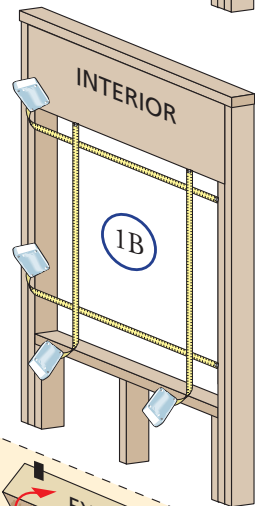
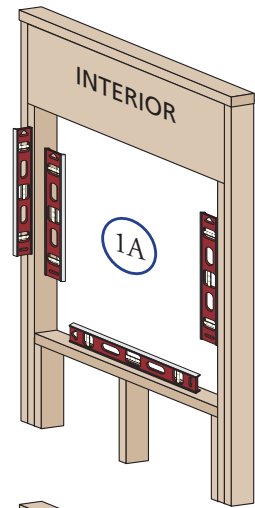
- E. **Aplique la cinta tapajuntas para solera.** Corte un trozo de cinta tapajuntas 12 pulgadas (30,5 cm) más largo que el ancho de la abertura. Aplíquelo al borde inferior de la abertura tal como se ilustra en (1E) de manera que sobresalga 1 pulgada (25,4 mm) hacia el exterior.

*Nota: La cinta se corta 12 pulgadas (30,5 cm) más larga que el ancho de la abertura para que se extienda 6 pulgadas (15,25 cm) hacia arriba a cada lado de la abertura.*

- F. **Corte lengüetas en la cinta tapajuntas de la solera y doble.** Corte lengüetas de 1 pulgada (25,4 mm) de ancho en cada esquina (1/2 pulgada [12,7 mm] a cada lado de la esquina) (1F). Doble la cinta hacia el exterior y presione firmemente para adherirla a la barrera resistente a la intemperie.

#### INSTALACIONES DE REMODELACIÓN O READAPTACIÓN:

*Si la barrera resistente a la intemperie no está siendo utilizada, aplique la cinta tapajunta al revestimiento existente de la pared o al ornamento existente de la ventana.*

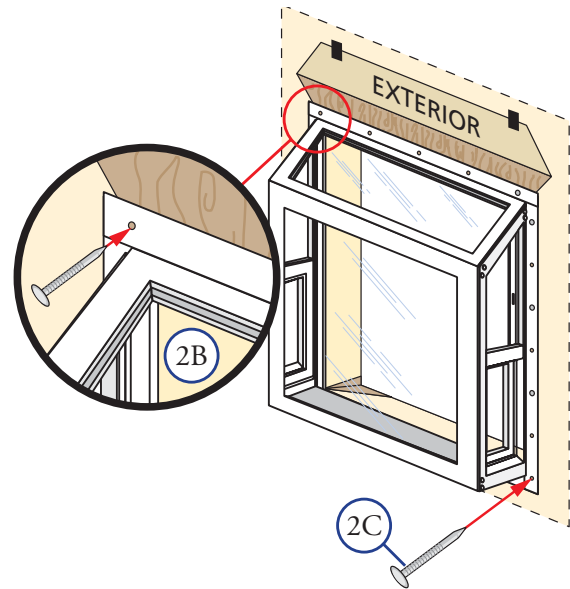


## 2 COLOCACIÓN Y FIJACIÓN DE LA VENTANA

- A. Quite el revestimiento de plástico y el embalaje de cartón de la ventana. Inspeccione la unidad por cualquier rotura o fisura en el marco. **NO instale la unidad si está dañada.**  
*Nota: Retire el embalaje de los soportes de los estantes y colóquelos a un lado en un lugar seguro.*

**SE NECESITARÁN DOS O MÁS PERSONAS PARA LOS SIGUIENTES PASOS.**

- B. Cuidadosamente levante la ventana hasta la abertura, descanse la ventana sobre el reborde de la solera. Centre la ventana entre los lados de la abertura e inserte un clavo de techado en el primer agujero desde la esquina en cada extremo de la parte superior de la aleta de clavadura. Éstas se usan para mantener la ventana en su lugar al tiempo que asegura que esté aplomada, nivelada y a escuadra.



- C. Asegure la ventana a la abertura introduciendo los clavos galvanizados para techo de 2 pulgadas, en forma intercalada, dentro de cada agujero pre-abierto en la aleta de clavadura. Introduzca los clavos hasta que la cabeza toque la aleta, sin embargo no hunda la cabeza. Esto permitirá el movimiento de los materiales de construcción.

*Nota: La barra superior debe ser nivelada y estar libre de torcedura para un funcionamiento apropiado. Las ventanas para jardín se extienden más allá del soporte estructural de su edificio. El sobrecargar o no aplomar, nivelar, encuadrar y asegurar correctamente la ventana al instalarla, puede resultar en que la ventana se desajuste del edificio.*

- D. Compruebe que las ventanas funcionan sin dificultad. Si ellas funcionan con dificultad, revise si están aplomadas, niveladas y a escuadra. Corrija cualquier problema con la ventana o la abertura antes de proceder.

## 3 INTEGRACIÓN DE LA VENTANA A LA BARRERA RESISTENTE A LA INTEMPERIE

*Nota: Para instalaciones de remodelación o readaptación, si la barrera resistente a la intemperie no ha sido utilizada, aplique la cinta tapajunta al revestimiento existente de la pared o al borde existente de la ventana.*

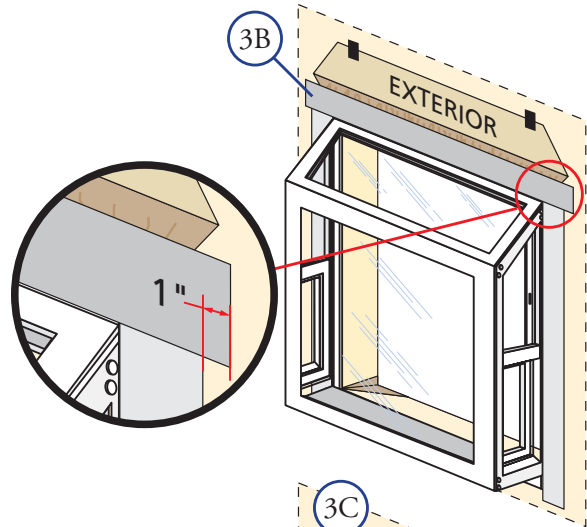
- A. Aplique la cinta tapajuntas de los laterales. Corte 2 trozos de cinta tapajuntas 4 pulgadas (101,6 mm) más largos que la altura del bastidor de la ventana. Aplique un trozo a cada lado sobre la aleta de clavadura y sobre la barrera resistente a la intemperie. La cinta debe extenderse 2 pulgadas (50,8 mm) por encima del borde superior de la ventana y otras 2 pulgadas (50,8 mm) por debajo de su borde inferior. Ejerza presión firmemente sobre la cinta.



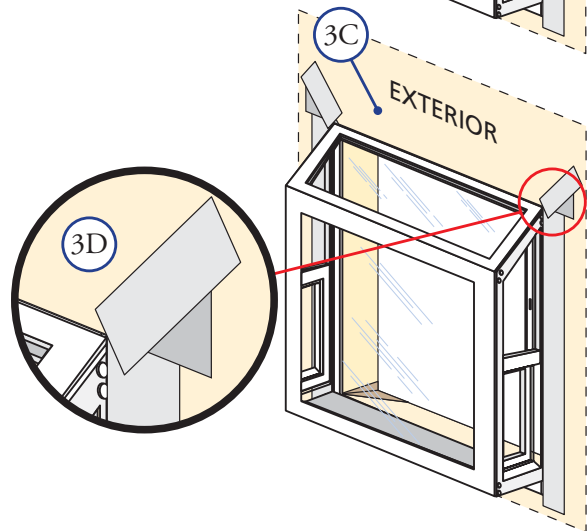
### 3 INTEGRACIÓN DE LA VENTANA A LA BARRERA RESISTENTE A LA INTEMPERIE (continuación)

- B. **Aplique la cinta tapajuntas del borde superior.** Corte un trozo de cinta tapajuntas lo suficientemente largo para cubrir el borde superior de la ventana y extenderse por lo menos 1 pulgada (25,4 mm) más allá de la cinta tapajuntas de los laterales a ambos lados. Aplique la cinta sobre la aleta de clavadura superior tal como se muestra en la ilustración. Ejercer presión firmemente sobre la cinta.

*Nota: NO sujete con cinta ni con sellador la aleta de clavadura inferior.*



- C. **Doble hacia abajo la aleta superior de la barrera resistente a la intemperie (3C).** La aleta debería cubrir la cinta tapajunta superior, pero no debería cubrir el marco de la ventana. Recorte la aleta si es necesario.



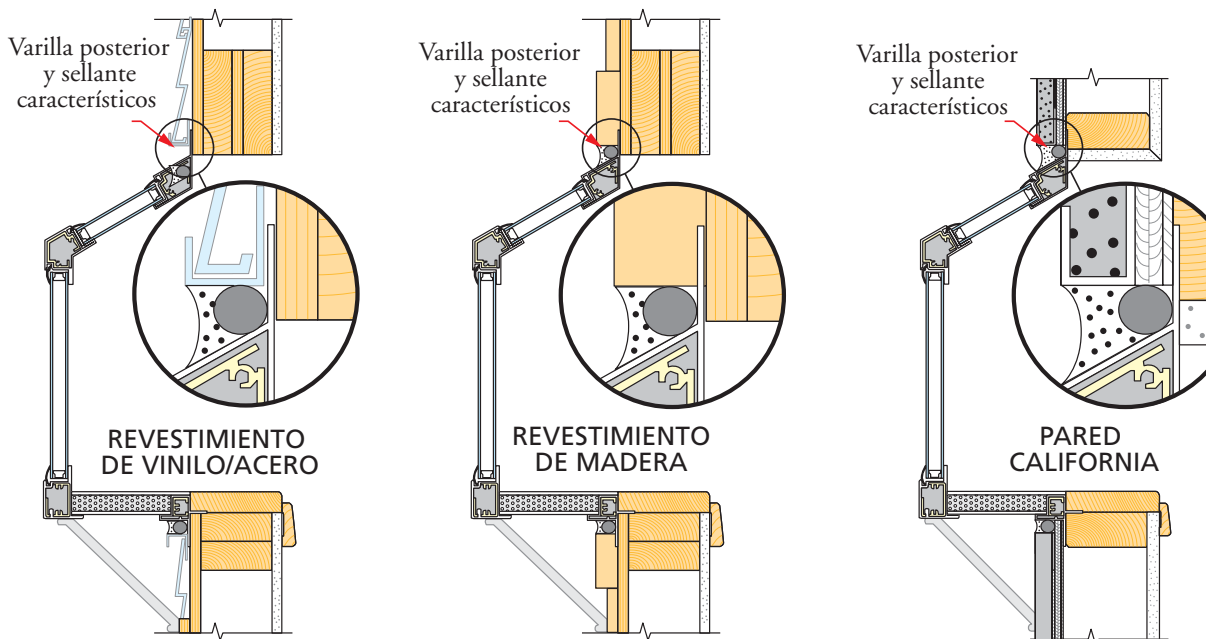
- D. **Aplique cinta tapajuntas a los cortes diagonales.** Corte trozos de cinta tapajuntas de por lo menos 1 pulgada (25,4 mm) más largos que los cortes diagonales en la barrera resistente a la intemperie. Aplique la cinta de manera que cubra la totalidad del corte diagonal en la barrera resistente a la intemperie en las dos esquinas superiores de la ventana. Ejercer presión firmemente sobre la cinta.

*Nota: Asegúrese de superponer las esquinas superiores (3D).*

**TODAS LAS VENTANAS DE JARDÍN deben ser soportadas en la parte inferior con un mínimo de dos abrazaderas (no incluidas) a través de cada terminal para ventanas de 3 y 4 pies de ancho con un tercer soporte adicional en el centro para ventanas de 5 y 6 pies de ancho.**

# 4 SELLADO DE LA VENTANA AL REVESTIMIENTO EXTERIOR DEL MURO

*Nota: Cuando aplique el recubrimiento, el ladrillo enchapado (veneer) u otros materiales de acabado para exteriores, deje un espacio adecuado entre el marco de la ventana y los materiales para colocar el sellador. Refiérase a la ilustración que corresponda al material de su acabado. El no dejar un espacio adecuado puede causar que el sellador se fracture prematuramente y permita que el agua se infiltre.*



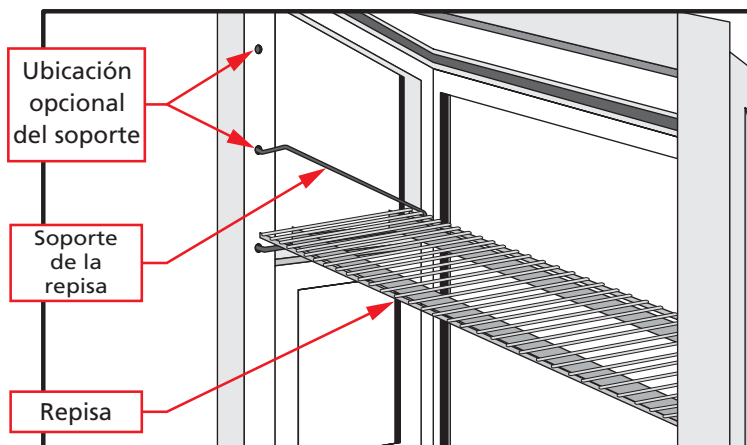
- A. **Aplique un cordón de sellador para exteriores de alta calidad** a todo el perímetro de la ventana.

*Nota: Consulte la etiqueta del fabricante del sellador para verificar la compatibilidad con el vinilo y los requisitos de los componentes de construcción contiguos y del tapaporos.*

- B. **Moldee, trabaje y limpie el exceso de sellador.** Cuando termine, el sellador debería tener la forma de un reloj de arena.

*Nota: Este método crea una línea de sellador más flexible, capaz de expandirse y contraerse.*

- C. **Después de la instalación,** asegúrese de que las salidas funcionan suavemente e instale los soportes y las repisas.





## 1

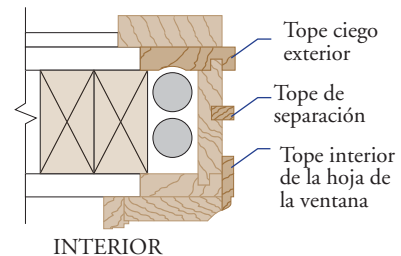
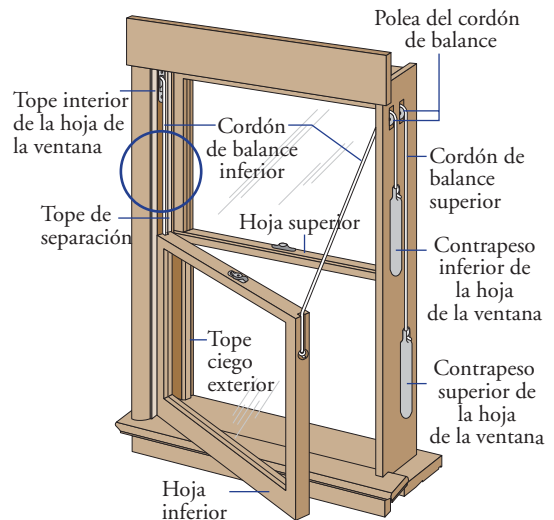
### DESMONTAJE DE LA HOJA EXISTENTE

**PRECAUCIÓN:** Muchas ventanas en casas viejas están pintadas con pintura con base de plomo. El desmontaje de las ventanas viejas puede desprender esta pintura. Deben tomarse las precauciones adecuadas para reducir la exposición al polvo y a las partículas. Para mayor información consulte con las autoridades locales o estatales. Utilice el equipo de protección personal apropiado.

#### DOBLE ABERTURA:

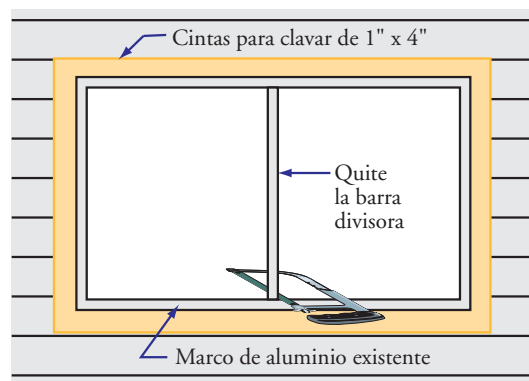
- A. **Raspe la pintura o el barniz** a lo largo de los retenedores interiores de la hoja de la ventana con una cuchilla universal bien afilada. Quite los topes interiores de la hoja de la ventana de las jambas (laterales) y del cabecero (parte superior) utilizando una espátula y una barra.
- B. **Corte las cuerdas de los contrapesos** en la parte inferior de la hoja de la ventana y retírelas. Deje que los contrapesos se apoyen contra el fondo del foso para los contrapesos.
- C. **Quite los topes de separación de la hoja de la ventana.** Es posible que tengan unas pequeñas calzas de madera en la parte inferior de la hoja de la ventana superior que está cercana a los topes de separación. Para facilitar la remoción de los topes de separación, use un formón para desprender la calza.
- D. **Baje la hoja de la ventana y corte las cuerdas del contrapeso,** permitiendo que los contrapesos caigan dentro del foso para contrapesos. Quite la parte superior de la hoja de la ventana y el tope ciego exterior.
- E. **Inspeccione el marco de la ventana existente** y repare o reemplace cualquiera de las piezas de madera defectuosas o podridas.
- G. **Use cintas para clavar** de por los menos 1x4 pulgadas alrededor del perímetro de la abertura, si la superficie exterior no proporciona una superficie plana para el contramarco clavado.
- H. **Aísle el foso de los contrapesos** con aislante a granel.
 

*Nota: No se recomienda el uso de aislamiento de espuma de expansión/aerosol.*



#### VENTANA CORREDIZA:

- A. **Use cintas para clavar de 1" x 4"** alrededor del perímetro de la ventana existente. Selle con un calafateo de buena categoría.
- B. **Quite el panel de ventilación,** el panel fijo y la malla de la ventana vieja.
- C. **Desmunte la barra divisora** desatornillando los sujetadores que la sostienen al marco. Si los tornillos no son fáciles de acceder, entonces use una segueta para cortar a ras la barra divisora del horizontal de la ventana y la solera de la ventana vieja.
- D. **Rellene con sellador los agujeros** que se vayan dejando en el marco por haber quitado la barra divisora.



## 2 PREPARACIÓN DE LA ABERTURA

- A. **Si aplica**, instale tapajunta o borde metálico pre-terminado para cubrir el marco de la solera existente y el borde exterior de la parte superior y de la jambas.
- B. **Limpie la abertura** de polvo, escombros, o exceso de pintura antes de proceder. Asegúrese de que los agujeros de drenaje estén abiertos y despejados.
- C. **Asegúrese de que la solera existente esté nivelada.**

*Nota: Si se requiere suplementar la solera, utilice calzas continuas que se extiendan a todo lo ancho de la solera.*

**PARA COMPLETAR, PROCEDA CON EL PASO 1E DE INSTALACIÓN EN CONTRUCCIONES NUEVAS.**

## INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA

Quite las etiquetas y limpie el vidrio con un paño suave, limpio y sin pelusa y un jabón suave o detergente. Asegúrese de eliminar todo el líquido pasando un paño para secarlo o bien utilice una rasqueta o espátula. El marco de vinilo puede limpiarse tal y como se ha descrito más arriba. Para suciedad resistente, puede utilizarse un limpiador “no abrasivo” como Bon-Ami® o Soft Scrub®. No emplee solventes como alcoholes minerales, tolueno, xileno, nafta o ácido muriático ya que pueden quitar el brillo al acabado, ablandar el vinilo y/o provocar el fallo del sello de la unidad aislada. Mantenga las guías libres de suciedad y de escombros. Mantenga los agujeros de drenaje abiertos y despejados.

## CUIDADO Y MANTENIMIENTO

La información sobre el cuidado y mantenimiento está disponible contactando a su proveedor local de Pella. Esta información también está disponible en la página web [www.thermatar.com](http://www.thermatar.com).

## NOTA IMPORTANTE

Debido a que en todas las construcciones se debe anticipar algún tipo de filtración de agua, es importante que el sistema de paredes esté diseñado y construido para manejar adecuadamente la humedad. Pella Corporation no será responsable por reclamos o daños causados por filtración de agua prevista o imprevista, deficiencias en el diseño de la edificación, construcción y mantenimiento, incumplimiento de las instrucciones de instalación de los productos Pella; o el uso de los productos Pella en sistemas de barreras de pared; los cuales no permiten el manejo apropiado de la humedad dentro del sistema de pared. La determinación de la idoneidad de todos los componentes de la construcción, incluyendo el uso de los productos Pella, así como del diseño y la instalación de impermeabilizante y sistemas selladores, son responsabilidad del comprador o del usuario, del arquitecto, contratista, instalador u otro profesional de la construcción y no son responsabilidad de Pella.

Los productos Pella no deben ser usados en sistemas de barrera de pared que no permitan el adecuado manejo de la humedad dentro de los sistemas de pared, tales como barrera de aislamiento exterior y sistemas de acabado (EIFS, por sus siglas en inglés) (también conocidos como estuco sintético) u otros sistemas que no posean indicadores de agua. Excepto en los estados de California, Nuevo México, Arizona, Nevada, Utah y Colorado, **Pella no otorga garantía de ningún tipo ni asume responsabilidad por las ventanas Pella ni las puertas instaladas en sistemas de barreras de pared. En los estados mencionados arriba, la instalación de los productos Pella en sistemas de barrera de pared deberá estar de acuerdo con las instrucciones de instalación de Pella.**

Las modificaciones al producto que no hayan sido aprobadas por Pella Corporation invalidarán la garantía limitada.